

GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
NOTICE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRUIKSAANWIJZING

HD 580



HD 580

- Offener, dynamischer HiFi-Stereo-Kopfhörer der Spitzenklasse
- neuartige Membrantechnologie für nahezu partialschwingungsfreie Musikreproduktion
- computeroptimierte Magnetsystemgeometrie zur Minimierung der Klirr- und Intermodulationsverzerrungen
- extrem leichte Aluminium-Antriebsspulen für höchste Impulstreue
- Neodym-Eisenmagnete für größtmöglichen Wirkungsgrad
- höchster Tragekomfort durch elliptische, der Anatomie des Ohres folgende Bauform
- Anschlußkabel aus hochleitfähigem Kupfer (OFC), steckbar, hohe Reißfestigkeit durch Kelvarfaserverstärkung, niedrige Körperschallunpfindlichkeit des verwendeten Kabelmaterials.
- äußerst natürliches, räumliches Klangbild mit hoher Klangfarbentreue
- direkt anschließbar an hochwertige HiFi-Komponenten, insbesondere DAT, DCC und CD-Player.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|--------------------------------|---|
| Übertragungsbereich | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10 dB) |
| Wandlerprinzip | dynamisch, offen |
| Frequenzgang | lautheitsdiffusfeldentzerrt |
| Nennimpedanz | 300 Ω |
| Kennschalldruckpegel bei 1 kHz | 97 dB |
| Nennbelastbarkeit | 0,2 W nach DIN 45580 |
| Klirrfaktor nach DIN 45500 | $\leq 0,1 \%$ |
| Andruckkraft | ca. 2,5 N |
| Art der Ankopplung an das Ohr | ohrumschließend (circumaural) |
| Gewicht (ohne Kabel) | 260 g |
| Stecker | 3,5 / 6,3 mm \varnothing Stereoklinke |
| Anschlußleitung | Kupferkabel (OFC), 3 m |

Aus hygienischen Gründen sollten Sie die Hörerpolster von Zeit zu Zeit austauschen. Ohrpolster (1 Paar), Bestell-Nummer 50635.

Änderungen vorbehalten.

HD 580

- Audiophile „open-aire“, dynamic stereo headphone
- Diaphragm optimized using laser interferometry, no standing waves undesirable diaphragm distortions are virtually non-existent
- Computer-optimized magnet system to minimize transducer distortion and intermodulation
- Lightweight aluminum voice coil for clear, transparent sound
- Powerful neodymium-ferrous rare earth element magnet system for improved audio performance
- Excellent wearing comfort due to the elliptical shape of the earpads
- Oxygen-Free Copper signal cable reinforced with kevlar fibers for strength and contact noise elimination
- Balanced, full frequency reproduction offers fatigue-free musical enjoyment
- Connects directly to quality hi-fi components, especially compact disc and digital tape machines

TECHNICAL DATA

| | |
|----------------------------|---|
| Frequency response | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10 dB) |
| Acoustic principle | dynamic, "open-aire" |
| Frequency curve | diffuse-field loudness equalization |
| Nominal impedance | 300 Ω |
| Sensitivity at 1 kHz | 97 dB |
| Power handling capability | 0.2 W as per DIN 45580 |
| THD (as per DIN 45500) | $\leq 0,1 \%$ |
| Sound coupling to the ear | circumaural |
| Headphone caliper pressure | approx. 2.5 N |
| Weight (without cable) | 260 g |
| Plug | 3.5 / 6.3 mm \varnothing stereo jack |
| Connecting cable | OFC signal cable, 3 m |

The earpads have to be replaced from time to time for hygienic reasons.
Earpads (1 pair), Order No. 50635.

Subject to alterations.

HD 580

- Casque hi-fi stéréo dynamique, ouvert, très haut de gamme
- Membrane optimisée par interférométrie à laser, les résonances parasites et partielles sont pratiquement exclues
- Système magnétique optimisé par ordinateur, restitution du son sans intermodulation
- Bobine en aluminium ultra-légère, sonorité claire et transparente
- Système magnétique néodyme-fer permettant un rendement acoustique élevé
- Port très confortable grâce à la forme elliptique des coussinets d'oreille
- Câble de raccordement enfichable en fil de cuivre OFC haute conductibilité, isolant renforcé par des fibres Kevlar, bruit de structure minimal
- Conçu pour les lecteurs CD, DAT et chaînes hi-fi

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|-------------------------------------|--|
| Bande passante | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10 dB) |
| Principe acoustique | dynamique, ouvert |
| Réponse en fréquence | égalisation déterminée par le volume dans le champs diffus |
| Impédance nominale | 300 Ω |
| Pression acoustique caractéristique | 97 dB |
| Puissance admissible | 0,2 W selon DIN 45580 |
| Taux de distorsion | $\leq 0,1$ % (selon DIN 45500) |
| Couplage avec l'oreille | circumaural |
| Force d'appui sur l'oreille | environ 2,5 N |
| Poids (sans câble de raccordement) | 260 g |
| Connecteur | jack stéréo 3,5/6,3 mm \varnothing |
| Câble de raccordement | fil de cuivre OFC, 3 m |

Les coussinets d'oreille doivent être remplacés de temps en temps pour des raisons hygiéniques. Coussinets (1 paire), N° réf. 50635.

Sous réserve de modification.

HD 580

- Cuffia stereofonica Hi-Fi dinamica aperta di alta qualità
- Tecnologia a membrana di nuovo tipo per una riproduzione della musica praticamente esente dall'osallazione parziale
- Geometria del sistema magnetico ottimizzato mediante computer per ridurre al minimo le distorsioni del coefficiente di distorsione e di intermodulazione
- Bobine di comando in alluminio estremamente leggere per un'elevata fedeltà degli impulsi
- Magneti per ferro-neodimio per ottenere la massima efficienza possibile
- Massimo confort di trasporto grazie alla forma costruttiva ellittica, adattata all'anatomia dell'orecchio
- Cavo di collegamento in rame di elevata conduttività (OFC), innestabile, elevata resistenza allo strappo grazie al rinforzo in fibre di Kelvar, bassa sensibilità alla vibrazione meccanica del materiale utilizzato per i cavi
- Impresione sonora estremamente naturale e di ambianza con un'elevata fedeltà della tonalità
- Collegabile direttamente a componenti Hi-Fi di elevata qualità, in particolare DAT, DCC e riproduttori CD

DATI TECNICI

| | |
|------------------------------------|--|
| Gamma di frequenza | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10dB) |
| Principio del trasduttore | dinamico, aperto |
| Risposta caratteristica frequenza | equalizzazione campo diffuso intensità sonora |
| Impedenza nominale | 300 Ω |
| Livello di pressione acustica | 97 dB |
| Carico nominale ammesso | 0,2 W (secondo DIN 45580) |
| Coefficiente di distorsione | $\leq 0,1 \%$ (secondo DIN 45500) |
| Pressione esercitata dall'archetto | ca. 2,5 N |
| Adattamento all'orecchio | intorno all'orecchio (circumaurale) |
| Peso (senza cavo) | 260 g |
| Connettore | 3,5 / 6,3 mm \varnothing jack stereo |
| Cavo di collegamento | cavo di rame (OFC), 3 m |

Per motivi igienici è consigliabile sostituire i cuscinetti di volta in volta.
Cuscinetti (1paio), Code.n. 50635.

Con riserva di modifiche tecniche.

HD 580

- casco estereofónico Hi-Fi dinámico y abierto de calidad máxima.
- membranas de nueva tecnología para una reproducción de música casi libre de vibraciones parciales
- geometría del sistema magnético optimizado por ordenador para minimar el factor de distorsión y las distorsiones de intermodulación
- bobinas de aluminio extremadamente ligeras para la transmisión exacta de los impulsos
- imanes de hierro Neodym para un rendimiento máximo
- más gran confort gracias a la forma elíptica que se amolda a la anatomía de la oreja
- cable de conexión de cobre de alta conductividad (OFC), enchufable, alta resistencia a la rotura gracias al refuerzo por fibras de kevlar, insensibilidad a los ruidos generados por la estructura del material utilizado para los cables
- timbre estereofónico muy natural y alta fidelidad de la coloración del sonido
- conectable directamente a aparatos Hi-Fi de alta calidad, especialmente DAT, DCC y tocadiscos CD

DATOS TÉCNICOS

| | |
|---------------------------------|--|
| gama de frecuencias | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10 dB) |
| principio de transductor | dinámico, abierto |
| respuesta de frecuencia | rectificación del sector indirecto de la intensidad de sonido |
| impedancia nominal | 300 Ω |
| presión acústica característica | 97 dB |
| carga máxima nominal | 0,2 W (según DIN 45580) |
| factor de distorsión | $\leq 0,1 \%$ (según DIN 45500) |
| factor de presión | 2,5 N approx. |
| acoplamiento al oído | envuelta de la oreja (circumaural) |
| peso sin cable de conexión | 260 g |
| connector | jack estereofónico $\varnothing 3,5 / 6,3$ mm |
| cable de conexión | cable de cobre (OFC), 3 m |

Por razones de higiene, conviene cambiar de vez en cuando, las almohadillas de los auriculares. Almohadillas (1 par), No. de ped. 50635.

Reservado el derecho de modificaciones.

HD 580

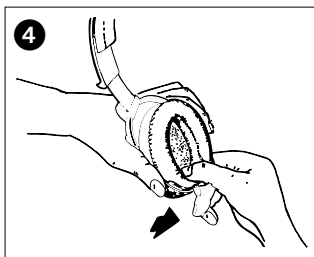
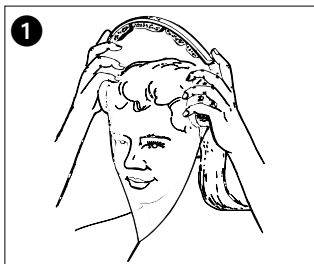
- Open, dynamische HiFi-koptelefoon van de allerbeste kwaliteit
- Nieuw membraantechnologie voor een bijna partiële trillingsvrije muziekreproductie
- Door de computer geoptimaliseerde magnetsysteemgeometrie voor de minimalisering van vervormingen door o.a. intermodulatie.
- Extrem lichte aluminium aandrijfspolen voor een zo getrouw mogelijke impulsweergave
- Neodym ijzeren magneten voor een zo groot mogelijke effectiviteit
- Hoogst mogelijk draagcomfort door de elliptische vorm, die is aangepast aan de anatomie van het oor
- Aansluitkabel van zeer geleidend koper (OFC) insteckbaar, hoge scheurvijheid door vezelversterking van Kelvar, lage gevoeligheid van het toegepaste kabelmateriaal voor lichaamsakoestiek
- Uitermate natuurlijk ruimtelijk klangbeeld met zeer getrouwe klankkleuren
- Direkt aansluitbaar aan hoogwaardige HiFi-componenten, vooral aan DAT, DCC en CD-Player.

TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|---------------------------|---|
| frequentie weergave | 16 - 30.000 Hz (-3 dB) 12 - 38.000 Hz (-10 dB) |
| omzet principe | dynamisch en open |
| nominale impedantie | 300 Ω |
| geluidsdruk voor 1 kHz | 97 dB |
| nominale belastbaarheid | 0,2 W, volgens DIN 45580 |
| vervormingsfaktor volgens | \leq dan 0,1 %, DIN 45500 |
| koppelmethode | rondom de oren (circumaural) |
| aandrukkraft | ca. 2,5 N |
| gewicht | 260 gram |
| aansluitstekker | stereo jack, 3,5 / 6,3 mm \varnothing |
| aansluitkabel | OFC, 3 meter |

Om hygiënische redenen dient U van tijd tot tijd de kussentjes te verwangen. Bestelnummer 50635.

Fouten en wijzingen voorbehouden



- 1** Hörer aufsetzen und einrichten
 + Put on the headphones and adjust the headband
 + Mettre les écouteurs et ajuster l'arceau du casque

- 2** Applicare e preparare la cuffia
 Poner y instalar el casco
 Koptelefoon opzetten en instellen

- 3** Beim Hören Hände nicht an die Kapseln legen!
 Do not cover the transducers!
 Ne pas couvrir les transducteurs!
 Durante l'ascolto non appoggiare le mani sulle capsule!
 No poner las manos al casco durante la escucha
 Tijdens het luisteren niet met de handen aan de oordoppen komen!

- 4** Polster wechseln
 Replacing the earpads
 Remplacement des coussinets d'oreille
 Sostituire i cuscinetti
 Cambiar elrellano
 Het verangen van de oorkussentjes

- 5** Kabel wechseln
 How to change the cables
 Changer les cables
 Sostituire i cavi
 Cambiar el cable
 Het verangen van de kabel

